

**Н.М. Оспанов\*** , **Ж. Ошан** 

Институт востоковедения им. Р.Б. Сулейменова КН МНВО РК, Казахстан, г. Алматы

\*e-mail: osp\_nurlan@mail.ru

## ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЕЛИКОЙ СТЕПИ НА КОРЕЙСКИХ КАРТАХ ПЕРИОДА ДИНАСТИИ ЧОСОН

Корейская картография имеет пятнадцативековую традицию, восходящую своими корнями к периоду Трех государств (с I в. до н. э. по VII в. н. э.). Большое влияние на корейскую картографию оказал соседний Китай, с которым Корея на протяжении тысячелетий вела научный взаимообмен. В 1392 г. на всем Корейском полуострове устанавливается власть династии Чосон, в которой корейские картографы создают карты страны и её восьми провинций, а также карты мира и Китая. Изображая Китай на картах мира, корейцы также обозначали территории западных соседей (народов Великой степи), тюркских городов, Центральную Азию, горы, реки и т.д. С проникновением западной научной мысли в Китай и Корейский полуостров на их территориях распространяются вместо прямоугольных карт мира круглые.

Данная статья посвящена изучению географических названий Великой степи на китайском и корейском языках на картах мира и Китая средних и новых веков. В ходе проведенных исследований авторами впервые выявлены на пяти корейских картах многочисленные топонимы и гидронимы Великой степи, в частности географические обозначения: «Туркестан» и «Казахи».

**Ключевые слова:** средневековые карты мира, усунь, юэчжи, казахи, Туркестан, Каспийское море, Алтайские горы.

N.M. Ospanov\*, Zh. Oshan

R.B. Suleimenov Institute of Oriental Studies, Kazakhstan, Almaty

\*e-mail: osp\_nurlan@mail.ru

## Geographical designations of the Great Steppe on Korean maps of the Joseon Dynasty

Korean cartography has a fifteen-century tradition, dating back to the Three Kingdoms period (from the 1st century BC to the 7th century AD). Korean cartography was greatly influenced by neighboring China, with which Korea had engaged in scientific exchange for thousands of years. In 1392, the power of the Joseon Dynasty was established throughout the Korean Peninsula, in which Korean cartographers created maps of the country and its eight provinces, as well as maps of the world and China. Depicting China on world maps, the Koreans also designated the territories of their western neighbors (the peoples of the Great Steppe), Turkic cities, Central Asia, mountains, rivers, etc. With the penetration of Western scientific thought into China and the Korean Peninsula, round maps of the world are being distributed on their territories instead of rectangular ones.

This article is devoted to the study of geographical names of the Great Steppe in Chinese and Korean on maps of the world and China of the Middle and New Ages. In the course of the research, the authors for the first time identified numerous toponyms and hydronyms of the Great Steppe on five Korean maps, in particular the geographical designations: "Turkestan" and "Kazakhs".

**Key words:** medieval maps of the world, Wusun, Yuezhi, Kazakhs, Turkestan, Caspian Sea, Altai Mountains.

Н.М. Оспанов\*, Ж. Ошан

Р.Б. Сулейменов атындағы Шығыстану институты, Қазақстан, Алматы қ.

\*e-mail: osp\_nurlan@mail.ru

## Чосон әулетінің корей карталарындағы Ұлы даланың географиялық белгілері

Корей картографиясының тамыры үш мемлекет кезеңінен басталатын он бес ғасырлық дәстүрі бар (б.з.д. I ғасырдан б.з.д. VII ғасырға дейін). Корея картографиясына көрші Қытай үлкен әсер етті, қытайлар Кореямен мыңдаған жылдар бойы ғылыми алмасулар жүргізді. 1392 жылы бүкіл Корей түбегінде Джозеон әулетінің билігі құрылды, онда корей картографтары елдің және

оның сегіз провинциясының картасын, сондай-ақ әлем және Қытай карталарын сала бастады. Қытайдың және әлемнің карталарын бейнеленген корейлер өздерінің Батыс көршілері (Ұлы дала халықтарының), түркі халықтарының қалаларын, Орталық Азияны, тауларды, өзендерді және т.б. аумақтарды картаға түсіріп белгіледі. Батыс ғылымының ой-пікірлері Қытай мен Корей түбегіне енуіне байланысты олардың төрт бұрышты карталар салатын көне үлгісі өзгеріп, оның орнына дөңгелек карта салу таралады.

Бұл мақала орта және жаңа ғасырлардағы әлем және қытай карталарында Қытай және корей тілдеріндегі Ұлы даланың географиялық атауларын зерттеуге арналған. Жүргізілген зерттеулер барысында авторлар алғаш рет бес корей картасында Ұлы даланың көптеген топонимдері мен гидронимдерін, атап айтқанда «Қазақ» және «Түркістан» т.б. дегендерді білдіретін бір қатар тарихи географиялық атауларды анықтады.

**Түйін сөздер:** дүние жүзінің ортағасырлық карталары, усун, юечжи, қазақтар, Түркістан, Каспий теңізі, Алтай таулары.

## Введение

За все время своего развития человечество всегда стремилось понять своё окружение и местоположение, где они обитали и существовали. Народы и государства формировали и развивали свои собственные ценности и мировоззрение. Значительный вклад в развитие собственной самоидентификации индивидов и народов вносили карты. Во время династии Чосон (1392-1897 гг.)<sup>1</sup> было создано множество различных карт, отражающих мировосприятие корейского народа (국립중앙박물관, 2018:17).

Поскольку большая часть Корейского полуострова окружена морями, они с давних времен имели общее представление о границах о своей страны, которое выражалось в понимании *о трех тысячах ли гор и рек*. На создание своеобразных карт повлияли традиция административной и культурной географии, а также разработанная на национальном уровне теория геомантического анализа. Уделяя большое внимание созданию карт собственной страны, корейцы также проявляли постоянный интерес к форме земель и территорий своих соседей, и, глядя за их пределы на большой мир, они создали несколько тщательно на тот момент изученных карт мира. Во время работы над картами корейские картографы применяли общие картографические нормы, разработанные в Китае, адаптируя их к собственной культуре и географическим обстоятельствам (Ledyard, 1994:235).

Средневековые корейские карты наглядно демонстрируют восприятие мира корейцами в

прошлом, а также изменения в их взглядах, произошедшие за последние столетия. Они делятся на три типа карт мира:

1) карты мира – созданы в первой половине периода Чосон, отражающие традиционную точку зрения, согласно которой Китай и Корея представлялись центром мира (National Museum of Korea Paperback, 2010:110). Карты мира в Китае представляли собой изображение «прямоугольного мира», наряду с конфуцианскими представлениями о небе и земле, что было привнесено и в Корею (오상학, 2009:6);

2) карты круглой формы – основаны на идеологическом восприятии мира. Карты такого типа были уникальны по своей природе по сравнению с другими обычными картами;

3) западные карты мира – основаны на картах и методах Западного мира. Они получили своё распространение на Корейском полуострове в XVII в. (National Museum, 2010:110-111).

## Материалы и методы

Источниковую базу исследования составляют корейские карты мира и Китая, выявленные в ходе научно-поисковых работ в Сеульском музее истории, Национальном музее Республики Корея, Национальном музее Хангыля Республики Корея и Институте корееведения Кюджангак Сеульского национального университета. Обширный массив корейских карт был выявлен в ходе работ авторов по отечественному проекту ПЦФ «Археографические работы в зарубежных архивах и фондах по истории и культуре Великой степи (выявление, анализ, оцифровка)».

<sup>1</sup> В 1897 г. государство Чосон переименовано в Корейскую империю, просуществовавшую до 1910 г.

При исследовании корейских средневековых карт особое внимание было обращено на географические названия, обозначенные на территории от Великой Китайской стены и гор Тянь-Шаня до реки Урал и Уральских гор с юга на север и от Алтайских гор до Каспийского моря с Востока на Запад.

В последние годы казахстанские историки и востоковеды при поддержке государственных программ предпринимают большие усилия по выявлению географических названий Великой степи в европейских и восточных картах средних и новых веков, однако средневековые корейские карты мира остаются не введенными в научный оборот казахстанской науки.

В ходе научно-исследовательской работы были применены дескриптивный, хронологический, историко-сравнительный и междисциплинарный метод исследования.

### Историография

За последние десятилетия южнокорейская историография проделала огромную работу по выявлению и изучению китайских, западных и корейских средневековых карт мира. Одной из причин повышенного внимания южнокорейского академического сообщества к средневековым картам и картам нового времени является вопрос о территориальной принадлежности и гидрономических аспектов относительно некоторых географических объектов между Южной Кореей и Японией. В результате усилий южнокорейских ученых были изданы многочисленные атласы, монографии и статьи, посвященные картам Корейского полуострова и картам мира.

Авторами использован атлас южнокорейского коллекционера карт Ли Чана (서울역사박물관, 2005), который собирал корейские карты на протяжении всей своей жизни. В данном атласе была представлена информация о круговых, прямоугольных картах мира, в которых обозначены топонимы и гидронимы Великой степи. Картам мира в период династии Чосон и влиянию на них китаецентричного мировоззрения корейцев посвящены исследования профессора Педагогического колледжа Национального университета Чеджудо О Сан Хака (오상학, 2001).

Значимую работу по изучению географических названий в картах Хон иль канни ёктэ

кукдо джидо» (혼일강리역대국도지도 – Карта объединенных земель и регионов исторических стран и столиц (Китая) 1402 г. и Джигу Джонъё (지구전요/地球典要 – Введение в изучение Земли) сделал южнокорейский картограф О Гиль Сун (오길순, 2005), увеличив карту Хон иль канни ёктэ кукдо джидо, чтобы её могли прочитать и другие ученые мира. Карта содержит порядка 4000 географических названий. Кроме того, О Гиль Сун идентифицировал географические названия на карте Джигу Джонъё и перевел их с китайской иероглифики на корейский язык (오길순, 2010).

Профессор Колумбийского университета Гари Ледьярд наиболее полно описал корейскую картографию периода династии Чосон. В своих исследованиях он описывает карты мира, карты Корейского полуострова, круговые, квадратные и военные карты рассматриваемого периода (Ledyard, 1994). Его работы переведены с английского на корейский язык.

В Национальном музее Хангыля<sup>2</sup> велась работа по изучению первого учебника мировой географии «Самин Пильджи», написанного на корейском языке в 1889 г. Гомером Б. Хулбертом. В 2020 г. Национальный музей Хангыля опубликовал книгу «Взгляд на мир на хангыле, учебник географии Самин Пильджи», в которую вошел оригинал книги Самин Пильджи с картами, дополненными биографическими сведениями о Гомере Б. Хулберте (국립한글박물관, 2020).

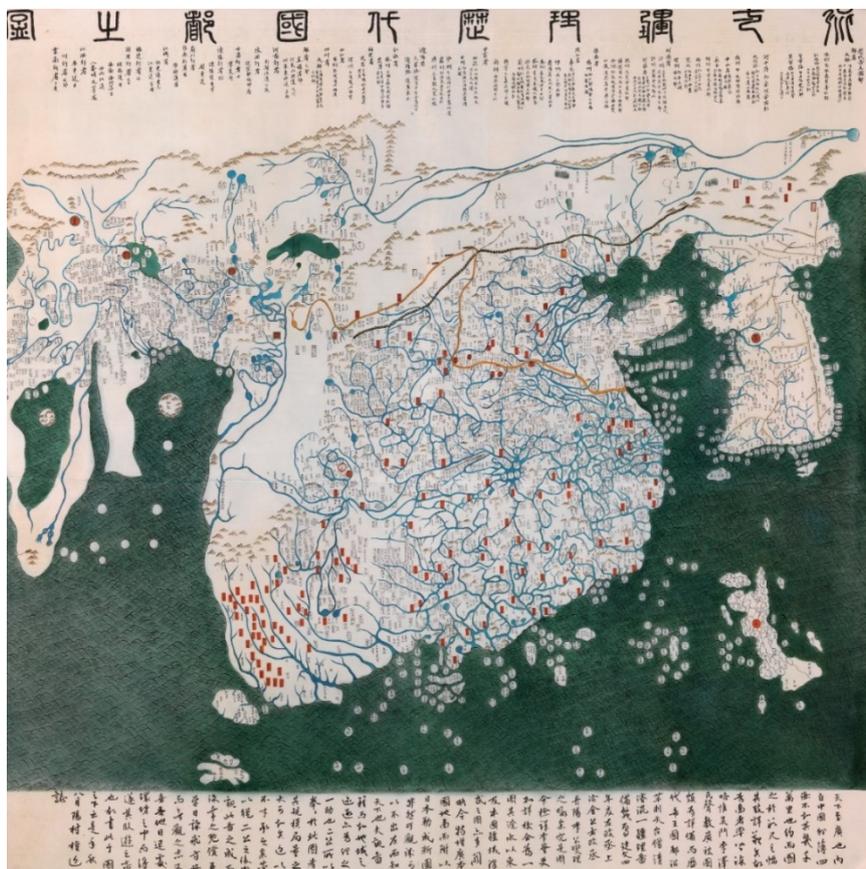
1 «Хон иль канни ёктэ кукдо джидо»<sup>3</sup> или Каннидо (혼일강리역대국도지도 (混壹疆理歷代國都之圖) (Карта объединенных земель и регионов исторических стран и столиц (Китая) – самая старая сохранившаяся дальневосточная карта мира. Составлена корейскими учеными Квон Кун и Ли Хве. Дата

<sup>2</sup> Фонематическое письмо корейского языка. Был создан во время вана Сечжона в 1443 г. и назывался Хунмин чоным. В Южной Корее Хунмин чоным называется «хангыль», а в Северной Корее – «чосонгыль».

<sup>3</sup> При составлении древних карт картографы периода Чосон использовали китайскую иероглифику, чтобы дать названия картам и географическим местам. Зачастую многие западные и южнокорейские исследователи по древним корейским картам не переводят корейские названия в своих работах на английском языке, а оставляют название на корейском.

создания – 1402 г. Материал – шелковая ткань. В настоящее время известны только два экземпляра карты. Обе сохранились в Японии и претерпели более поздние модификации. Карта, которая в настоящее время находится в

Университете Рюоку (далее – копия Рюоку). Ее размеры 158 на 163 см. Еще одна карта хранится в храме Хонкодзи в Симабара, Нагасаки. Её размер составляет 220 на 280 см. Материал – бумага.



[5]

Илл. 1. Каннидо. 1402 г. Япония. Университете Рюоку.

Карта Хон иль канни ёктэ кукдо джидо (Каннидо) появилась на свет раньше Эпохи великих открытий в период морской экспансии, начатой Испанией и Португалией. Через 90 лет после создания карты Каннидо, Христофор Колумб откроет новый континент – Америку в 1492 г. Это было еще до того, как китайская морская экспедиция Чжэн Хэ времен династии Мин прошла через Индийский океан и Персию, достигнув Аравийского полуострова и Африки, оставив исторический след в представлениях о Западе среди китайцев (최창, 2013:112).

Правительство династии Чосон с самого начала своего существования продвигало

проекты по созданию карт и продолжало накапливать важные знания и информацию о стране в географическом плане. Они имели неограниченное значение в управлении страной (National Museum, 2010:111). Летом 1402 г. (2-й год правления вана Тэджона) при участии высокопоставленных чиновников Ыйджонбу<sup>4</sup> создание карты Каннидо стало работой государственного значения. Для её составления были собраны корейские, китайские и японские карты. В работе приняли участие Квон Гын, Ким Са Хён и Ли Му. Основная работа по

<sup>4</sup> Государственный совет в период династии Чосон

созданию карты была возложена на Ли Хо, выдающегося картографа своего времени, автора «Общей карты восьми провинций» (오상학, 2009:7).

Китайский историк Лин Мейкун отмечает, что Каннидо было создано на основе «Шэнцзяо гуанбэй ту» художника школы У Ли Цзэминя и «Хуньи цзянли ту» тяньтайского буддийского монаха Цинцзюня. Наиболее точно и подробно корейские картографы изобразили Корейский полуостров, ссылаясь на другие карты Кореи, а также добавили Японию (Lin, 2015:191).

Монгольские завоевательные походы оказали влияние на представление китайских и корейских картографов об исламской культуре. В XIII в. империя Чингисхана и его потомков завоевала большую часть континента Восточной и Западной Азии, начиная с Китая, и сформировала беспрецедентную империю, простирающуюся от Корё до Восточной

Европы. В то же время на Евразийском континенте был создан торговый путь Восток-Запад, который соединил одну часть цивилизованного мира с другой, от Крымского полуострова до Корейского. На этом огромном пространстве получили распространение достижения науки и культуры исламского мира, придя на смену греко-римской цивилизации. Передача исламских исследований в области астрономии, географии, картография, алгебре, физики и медицины осуществлялась через Китай на Корейский полуостров, расположенный на восточной оконечности континента (최창, 2013:127).

**Центральноазиатские географические названия в карте «Хон иль кани ёктэ кукдо джидо» (혼일강리역대국도지도 (混壹疆理歷代國都之圖)).**



В верхней части, на северо-западе, карты Каннидо нанесены топонимы, имеющие отношения к истории Центральной Азии, тюркам и монголам. Данный ареал обитания охватывает огромную территорию от р. Селенги (仙娥河/Xian e he) до гор Лаошань (牢山/Lao shan).

雪山 (Xue shan) – Снежная гора; иероглиф 野马川 (Ye ma chuan) возможно имеет значение Равнина Кулан; 善于台 (Shanyu tai) – Орда Шаньюя (Дворец бога гуннов), 称海 (Cheng hai) – город Шынкай, названный в честь человека по имени Шынкай из рода керей, который жил в монгольского периода; 秃麻地 (Tu ma di) –

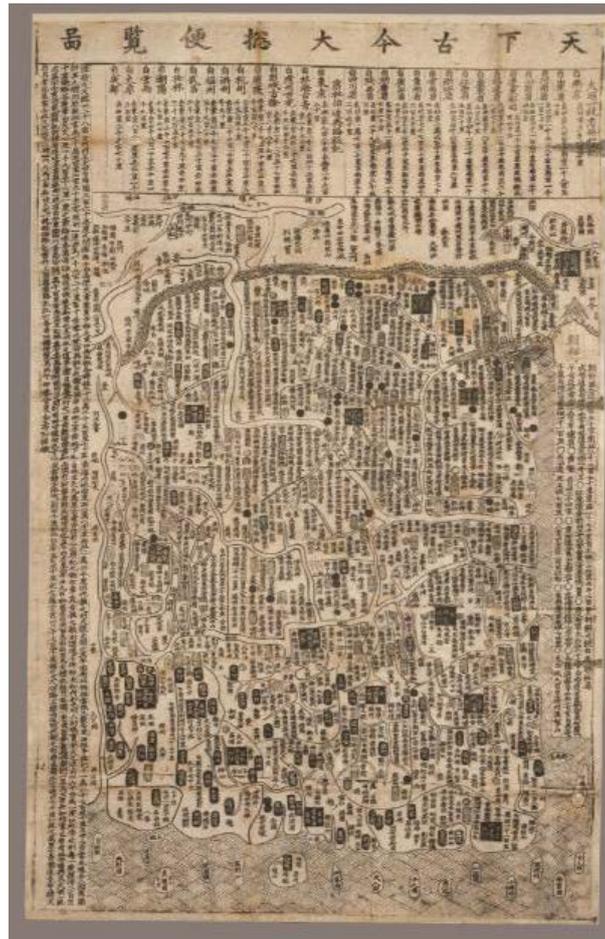
Земля туматов; 火里秃衣 (Huo li tu yi) – племя хори туматов (племя монгольского периода); 不里? 地 (Bu li? di) – Земля Були?; 白八里 (Bai ba li) – город Байбалык, город времен Тюркского каганата, находился вдоль реки Селенга; 金山 (Jin shan) – Золотая гора (горы Алтай); 折罗漫山 (Zhe luo man shan) – гора Шыломан, часть Восточного Тяньшаня, существует мнение, что это современная гора Богдо-Ула; 天山 (Tian shan) – горы Тянь-Шань или горы Тенгри; 古伊州 (Gu yi zhou) – Древний Ичжоу, нынешнее местоположение находилось в северо-западной части города Кумул (Хами) СУАР; 伊吾 (Yi wu) – И-у, административный район или город в Кумул (Хами); 乌黑城 (Wu hei cheng) – гора Ухэйшань, неизвестно; 唐突厥乞 (Tang tu jue qi) – Тюрки периода династии Тан, Древние тюрки?; 大漠 (Da mo) – Великая пустыня; 斗山 (Dou shan) – неизвестно; 铁勒山 (Tie le shan) – Гора теле, неизвестно; 多罗思水 (Duo luo si shui) – Воды Долоса, существует мнение, что это река Иртыш; 古薛延陀地 (Gu xue yan tuo di) – земля Сюэ янь то периода династии Тан; 唐高昌国 (Tang Gao chang guo) – Государство Гаочан периода династии Тан, находилось в Турфане; 交河县 (Jiao he xian) – район Цзяохэ, то есть город Яргол, находится в Турфане СУАР КНР; 都护府 (Du hu fu) – Духуфу, китайский военно-административный пункт в Восточном Туркестане периода династии Тан. Местоположение находилось в Бесбалыке; 同罗水 (Tong luo shui) – Река Тогла, в нынешней Монголии получило название Туул; 古多揽葛地 (Gu duo lan ge di) – Земля древнего племени долангэ, одно из племен тюрков –теле тюркского периода; 渤海 (Bo hai) – Бохай. Вероятно это нынешний Байкал; 昆山 (Kun shan) – гора Куньшань, неизвестно; 唐巡密部 (Tang xun mi bu) – Племя Сюнь ми периода династии Тан. В китайских источниках периода династии Тан описывается как племя Чуми (处密/Chumi); 巡木昆都 (Xun mu kun dou) – Столица Сюньмукунь. В китайских источниках периода

Тан обозначается как племя Чумукунь (处木昆/Chu mu kun). Племя пяти стрел являлось одним из племен десяти стрел. 唐典罗禄 (Tang dian luo lu) – Дяньлолу периода династии Тан. В период династии Тан нет сведений о названии такого племени. Возможно, это 葛逻禄 (Ge luo lu), то есть может быть племенем карлуки. 唐弩失毕部 (Tang nu shi bi bu) – Племя нушиби в период династии Тан. (Народ) Онок будун Западного Тюркского каганата, входившее в состав пяти стрел. Китайцы его называли тюркским племенем «Нушиби//弩失毕»; 黑里里思 (Hei li li si) – Хэйлилиси, неизвестно. Вероятно, это ошибочное слово кыргыз; 唐乌禄地 (Tang wu lu de) – Земля Улу в период династии Тан, неизвестно; 别失八里 (Bie shi ba li) – Бесбалык, в нынешнем Синьцзяне Шынжанда, на северных склонах Восточного Тянь-Шаня так назывались города; 哈刺撒过 (Hala sa guo) .

## 2. Джонха когым дэчхонг пхённам до (천하고금대총편람도 (天下古今大摠便覽圖)

**(Комплексная карта древнего и современного мира)** – Ким Су Хона (1601-1681 гг.) представляет собой традиционную карту мира с центром в Китае, на которой четко указаны автор и период создания. Карта была выпущена в виде гравюры на дереве в 1666 г. (오상학, 2009:11) и в настоящее время она сохранилось в пяти экземплярах. Две копии сделаны из дерева, три – цветные. Копии находятся соответственно в Христианском музее Университета Сунциль в Корее, Сеульском историческом музее, Национальной библиотеке Кореи. Размер составляет 142.8×89.5см (杨雨蕾, 2011:5).

Направление Комплексной карты древнего и современного мира: север вверху и юг внизу. Ким Су Хонг описал административное деление династии Мин, изобразив подробно речные потоки и важные горные хребты Китая. Однако описание находящегося по соседству с Китаем регионов кратки, что заставляет некоторых ученых рассматривать ее как единую карту Китая. На карте Китай изображен в прямоугольной форме (杨雨蕾, 2011:5-6).



Илл. 2. Джонха когим дэчхонг пхённам до. 1666 г. Сеульский музей истории.

В данной карте указаны географические названия, охватывающие территорию северо-запада Китая до Синьцзяня. Но в карте не указаны точные места. В карте много ошибок по локации местности.

Например, начнем с горы, названия которой обозначены как 阴山 (Yin shan) – гора Иньшань. Эта гора под названием 阴山 – гора Иньшань//Каратау (гора Черное) чаще встречается в тюркскую эпоху. Местом до сих пор называют ту самую гору (阴山 (гора Иньшань//Каратау) на территории нынешней автономной провинции Внутренней Монголии, которую древние тюрки называли «Көмір тағ», то есть «горой Комир» (горой Уголь/гора Черное). Самое интересное то, к западу от этой горы нанесена 欧罗巴(Ouluoba) – Европа. Еще более интересное то, что его западная сторона называется 利玛窦(Li ma dou). Такого топонима в истории не было. Здесь 利玛窦 (Li ma dou)

соответствует китайскому имени Маттео Риччи, итальянского миссионера-иезуита, посетившего Китай в XVI и XVII веках. К западу от него обозначалась провинция Шэньси · 陕西 (Шаньси), а к западу от него было написано как 鞑靼 (Dada/Дада) – Татар. Это было общее название слово «монгол» или «степных кочевников». Его запад обозначен как 宁夏 (Ning xia) – Нинся. Это должна быть территория нынешней Нинся-Дунганьской автономной провинции Китайской Народной Республики.

С востока на запад земли на территории провинции 甘肃 (Gan su) – Ганьсу перечислены с востока на запад. В этом ряду: 酒泉 (Jiu quan) – Цзюцюань, 祁连山 (Qi lianshan) Циляншань – Тянь-Шань также называют Циляншань, 肃州玉门关 (Suzhou Yumen guan) – Су чжоу Юй мэн гуань //Сучжоу Юй мэн гуань), 瓜州 (Gua zhou) – Гуа чжоу, 伊州 (Yi zhou) – И чжоу, 沙洲 (Sha zhou) – Ша чжоу – названия мест, которые

сейчас так и называются. Затем он приводит топоним 匈奴 (Xiong nu) – Хунну или Гунны. Затем 交河 (Jiao he) – древний город под названием Яргол в Турфане в современном Синьцзяне, 北庭 (Bei ting) – т.е. Бесбалык, 安西 (An xi) – Аньси, это место было недалеко от Карашари, 楼兰 (Loulan) – Древний г. Кроран, 吐蕃 (Tubo) – Тубо, т.е. Тибет, 青海 (Qing hai) – сейчас существует провинция с таким же названием, это название – китайский перевод слова Кокноор, т.е. Голубое озеро, 疏勒 (Shu le) – Шумный, т.е. современный Кашкар, 土谷浑 (Tu gu hun) – Тугухун – древнее государство с центром в Ганьсу, 西域 (Xi yu) Сией, т.е. западные регионы – так показаны названия земель.

Поверх этих названных мест показано изображение какой-то реки, а также два топонима 北海 (Bei hai) – Бэйхай – Северное море и 沙漠 (Sha mo) – означает Пустыня или Гоби.

На карте были записаны названия мест и стран, встречающиеся в древней китайской литературе, насколько он знал. Научная база очень слаба.

**3. Чхонхачхондо (천하총도/天下總圖) – Общая карта мира.** Чхонхачхондо<sup>5</sup> – это круглая карта мира, которая была распространена в эпоху поздней династии Чосон, и представляет собой карту, отражающую уникальное мировоззрение корейцев.

Один экземпляр хранится в Сеульском музее истории, размер – ширина: 41,6 см., высота: 34,6 см., материал – бумага. Ксилография. Дата создания карты написано на левом поле как «23-й год Канси (康熙) (1684 г.)»

Профессор Колумбийского университета Гари Ледьярд отмечает, что Чхонхачхондо (кор. 천하도, кит. Иероглифы 天下圖) корейские круговые («колесные карты») карты пользовались большой популярностью в конце XIX в. и существовали в многочисленных экземплярах в музеях по всему миру. Гари Ледьярд считает, что с научной точки зрения они были достаточно примитивными по сравнению с другими картами мира, но они пользовались большим спросом у корейцев и иностранцев. Одной из причин распростра-

нения круглых корейских карт было то, что они могли быть использованы, как отличный корейский сувенир, поскольку подобные образцы не встречались в Китае или Японии (Ledyard, 1994:256).

Чхонхачхондо – абстрактная карта мира. Поскольку внутреннее и внешнее моря и внутренняя часть страны нарисованы внутри круглого круга, данную карту называют «кругообразной схемой неба внизу» и интерпретируют как четкое выражение восточной идеи «небо круглое». и земля квадратная» (문상명, 2021:38). Форма Чхонхачхондо представляет собой континент [中心大陸] в центре карты, а море [內海] окружает его. Другие круги периферии состоят из суши [外大陸] и моря [外海]. Внутренний континент выражен в основном вокруг великих рек Китая и пяти гор, а большинство топонимов внутреннего моря и внешнего континента – это те, которые появляются в «Шаньхайцзине». Хотя между картами есть небольшие различия, на большей части территории Чхонхачхондо встречается около 140 топонимов или названий (문상명, 2021:39). Во внутреннем континенте Китай расположен в центре, Чосон (Корея) на востоке, а на западе – 12 стран Запада, страны Западного региона (Центральная Азия) (서역제국/西域諸國) и различные страны на севере (Seoul Museum of History).

Центральная Азия расположена в верхней части юго-запада; к юго-западу от Центральной Азии находятся так называемые вымышленные государства: Страна странностей (기굉국/奇肱國) и Страна крылатых людей (우민국/羽民國). Южнее Центральной Азии расположены Страна, где живут люди с тремя головами («삼수국 /三首國») и Страна, где нет смертей (절국/截國). К западу от Центральной Азии протекает Черная река (흑수/黑水), которая разделяет её с Двенадцатью королевствами и горой Самчхок Джаджангсан (삼척자장산/三尺子章山).

На Севере Центральная Азия граничит с Ферганой (대완/大宛), Усунями (오손/烏孫) и Юэчжами (월지/月支). К северо-западу от

<sup>5</sup> Сокращенно Чхонхачхондо

Ферганы находится Страна великой радости. К северо-востоку от юэчжей протекает река Янгсу 양수(洋水), которая не доходит до Зыбучих

песков (류사/流沙). Возле Зыбучих песков расположен г. Яркенд, который находится в окрестностях Кашгарии.



Илл. 3. Чхонхачхондо. 1684 г. Сеульский музей истории.

На данной карте под названием «Чонхадо» или «Чхонхачондо» изображен кольцеобразный континент – окружающий мир – в центре Восточной Азии. В море за пределами внутреннего и внешнего континентов в изобилии записаны названия воображаемых стран и гор, например, страна бессмертных, где люди никогда не умирают; стран Самсагук, где живут люди с тремя головами, и страна Ильмогук, где у людей один глаз (Seoul Museum of History).

4. **Чхонхадо джидо**  
(천하도지도/天下都地圖 (輿地圖)) – Карта мира под небесами. Чхонхадо джидо – предположительно была создана между 1789 и 1795 годами в Корее (Чосон). Сделана из бумаги. Цветная карта. Размер карты: 60,5x103,1 см. Хранится в Институте корееведения Кюджангак Сеульского национального

университета. По расположению общих контуров и топонимов соответствует карте мира итальянского католического миссионера в Китае Дж. Алени (김성희, 2019: 174-175).

На карте указаны следующие географические названия: 日本 (Riben) – Япония, 朝鮮 (Chao xian) – Чао сян, 女真 (Nu zhen) – Чжурчжэни, 蒙古 (Meng gu) – Монголы, 沙漠 (Sha mo) – пустыня, 金山 (Jin shan) – Цзиньшань (Золотая гора), 黃河 (Huang he) – река Хуанхэ, 韃爾靼河 (Da er da he) – река Да эрда (река Татар), 韃爾靼 (Da er da h) – Да эрда (Татар), 大流沙 (Da liu sha) – Великая пустыня, 昆仑 (Kun lun) – гора Куньлунь, 我羅斯 (Wo lo si) – Россия, 印度斯當 (Yin du si dang) – Индия, 莫卧尔 (Mo wo er) – Могол, 加辣麻斯 (Jia la ma si) – Жя а ма сы ?, 度尔格斯单撒 (Du er ge si dan sa) – Туркестан са, 亚斯德辣罕 (Ya si de la han) –

Астрахань, 北高海(Bei gao hai) – Бэй гао хай (Черное море или Каспийское море), 度儿格(Du er ge) – тюрки, 加尔漠几(Jia er moji) – калмаки, 窝尔加河(Wo er jia he) – Волга

(Еділ), 一目国(Yi mu guo) – И муго (Страна одноглазых), 女人国(Nu ren guo) – Страна женщин.



Илл. 4. Чхонхадо джидо. 1789 г. (1795).  
Институт корееведения Кюджангак Сеульского национального университета

### 5. Джигу джонхудо (지구전후도/地球後圖)

– Карта двух полушарий? (буквально: Карта Земли до и после). Карта составлена в Корее (Чосон). Изготовлена из бумаги и имеет длину 42 см и ширину 88 см. Хранится в музее Университета Сунциль, также имеются копии в частных коллекциях. Данная карта сделана в западном стиле и состоит из двух полушарий: левое полушарие – Новый Свет, правое – Старый Свет. Чхве Хан Ги (최한기) – представитель идейного течения Сирхак<sup>6</sup> приступил к работе над картой в 1834 г. За

<sup>6</sup> Сирхак – движение за реальные знания и социальные реформы в период с конца XVII века по начало XIX века в династии Чосон. Сир (□) означает «действительный» или «практический», а хак (□) «изучение» или «обучение». Представители сирхак выступали против «формализма» и «некритического» следования конфуцианским учениям.

основу им была взята карта китайского картографа Чжуан Тинфу «Да Цин тун шу чжи гун ван го цзин вэй ди цю ши фан юй гу цзинь ту» 大清統屬職貢萬國經緯地球式方輿古今圖 / Да Цин тун шу чжи гун Ван Го Цзин Вэй Ди Цю Ши (Карта мира Великой династии Цин стран-носителей дани со сферическими координатами, прошлое и настоящее)». Гравировкой карты занимался Ким Джонг Хо (오상학, 2001:230). Китайская карта была составлена в 1794 г.

На карте Джигу джонхудо 1834 года показано название «Казах» (哈萨克 (Hasake)). Однако остальные географические топонимы в той местности, где находится слово «Казах» (哈萨克 (Hasake)), видны не отчетливо и немного мутновато. Поэтому была рассмотрена карту Чжуан Тинфу 1794 года, на основе которой была сделана карта Джигу джонхудо.



Илл. 5. Джигу джонхудо. Чхве Хан Ги (최한기). 1834 г. Сеул, Музей университета Суншилль

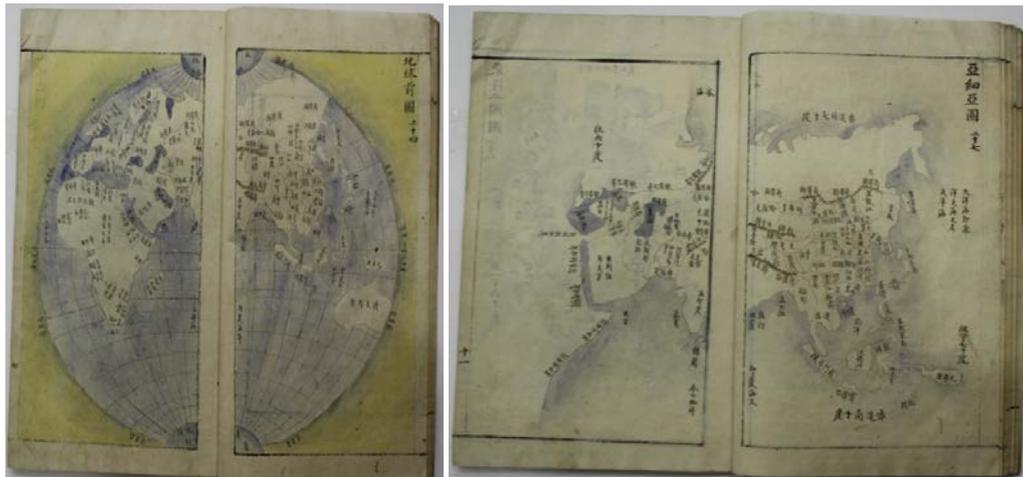
**На китайской карте показаны географические названия:** Казах – 哈萨克 (ha sa ke); Россия – 鄂罗斯国 (E luo si); государство Конгаэр – 控噶尔国 (Kong ga er guo); Балакэ (Балхаш?) – 巴拉克 (balake); Лалин Лалун – 拉林拉隆 (Lalin lalong); озеро Зайсан – 宰桑淖尔 (Zai sang nao er); Или – 伊黎 (Yi li), Самарканд – 萨玛尔汗 (Sa ma er han), Каспий – 里海 (Li hai), Черное море – 黑海 (Hei hai), Персия – 伯尔西亚 (Bai er xi ya), Турция – 度尔格国 (Du er ge guo).

Географические названия Синьцзяня: Озеро Барколь – 巴里坤 (Ba li kun); Пишань – 辟展 (Pi zhan); Карашари – 哈拉沙拉 (Ha la sha la); Аксу – 阿克苏 (A ke su); Кучари – 库车 (Ku che); Уши – 乌什 (Wu shi); Яркенд – 叶尔羌 (Ye er qiang); Кашкар – 喀什格尔 (Ka shi ge er).

**Джигу Джоньё (지구전요/地球典要)** – Введение в изучение Земли. Автором Джигу Джоньё является корейский философ и ученый Чхве Хан Ги (1803-1877 гг.). Эта книга по

мировой географии представляет собой сборник уникальных взглядов автора на Вселенную и географию, состоящую в общей сложности из 7 книг и 13 глав, 12 глав из которой посвящены региональной географии, а одна – картам. Работа была им завершена в 1857 г., а рукопись хранится в Национальной библиотеке Республики Корея (지구전요).

Южнокорейский картограф О Гиль Сун в своей статье «Исследование изображений и географических названий Джигуджоньё Чхве Хан Ги» отмечает, что оригинальный документ слишком изношен, чтобы его можно было идентифицировать. Далее он отмечает, что «статья направлена на то, чтобы более четко перерисовать карты и перевести 1500 участков карт с китайских иероглифов, чтобы мы могли легко разобраться в этой главе» (오길순, 2010:63). В своём исследовании О Гиль Сун выявил названия, написанные на китайских иероглифах, и возле них написал названия на хангыле (корейский алфавит).



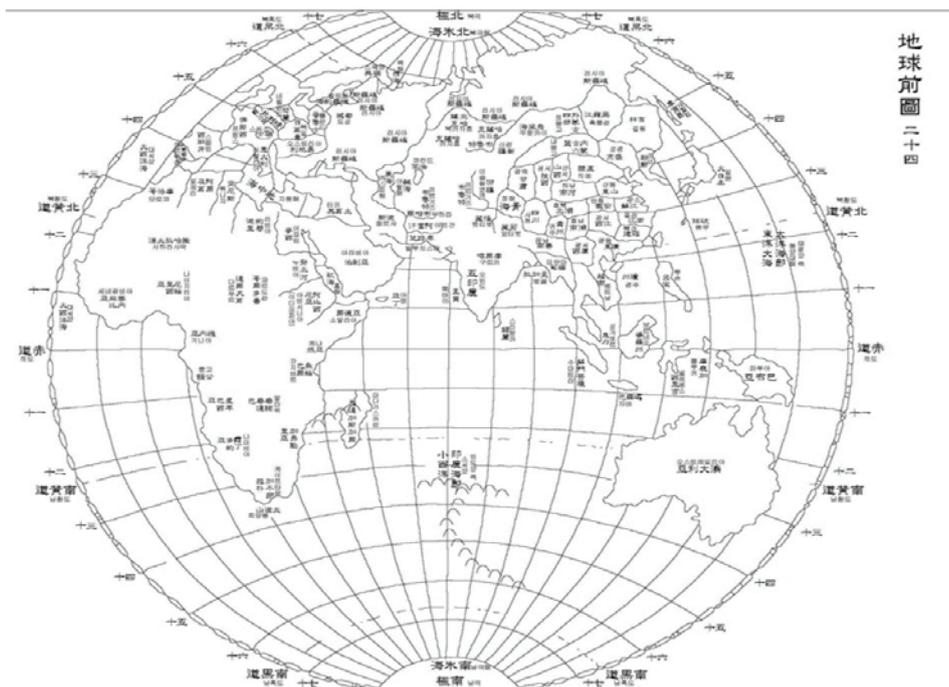
Илл.6. Джигу Джонъё. Чхве Хан Ги (최한기). 1857 г. Сеул, Национальная библиотека Республики Корея

Согласно проводимому нами исследованию в данной статье использованы карты Джигуджонъё Чхве Хан Ги, отредактированные южнокорейским картографом О Гиль Суном на корейском языке.

На карте Евразии (地球前圖 (유라시아) Джигуджонъё Чхве Хан Ги географическое название «Казахи (카자흐)» упоминается два раза, а Северные Казахи (북 카자흐) – один. Вдоль северной границы Казахов (카자흐) три раза зафиксировано название «Россия (러시아)». Граница с Россией (러시아) является самой протяженной. Всего название «Россия (러시아)» на карте отмечается семь раз. Южнее России (러시아) на востоке Казахи (카자흐) граничат с Урянхаем (우랑카이) и Синьцзянем (신강), а на юго-востоке и юге находятся Исламский регион (이슬람 지역) и Кыргызы (키르기즈), соответственно. Название «Кыргызы (키르기즈)» упоминается два раза. На юго-западе и западе расположены Аральское море (아랄해) и Каспийское море (카스피 해). Пер-

сия (페르시아) юго-западное и южное и побережье Каспийского моря (카스피 해). На юго-западе Казахи (카자흐) граничат с Кокандом (코칸드), а на северо-западе – Россией (러시아).

Помимо этого, в Азиатской части карты Евразии попадают следующие географические названия: Белуджистан (발루치스탄), 5 Индия (오인도), Мумбаи (뭄바이), Шри-Ланка (스리랑카), Юньнань (운남), Сингапур (싱가포르), Вьетнам (베트남), Мьянма (미얀마), Чосон (조선), Япония (일본), Гуркхи (구르카), Афган (아프간), Задний Тибет (뒷티벳), Передний Тибет (앞티벳), Бухара (부하라), Внешняя Монголия (외몽골), Внутренняя Монголия (내 몽골), Река Хэйлун (흑룡강), Турция (터키), Средиземное море (지중해), Аравия (아라비아), Борнео (보르네오), Ява (자바), Папуа (파푸아), Суматра (수마트라) и т.д. (오길순, 2010:67).



Илл. 7. Джигу Джонъё. Из статьи О Гиль Суна «Исследование изображений и географических названий Джигуджонъё Чхве Хан Ги»



Илл.8. Джигу Джонъё. Из статьи О Гиль Суна «Исследование изображений и географических названий Джигуджонъё Чхве Хан Ги»

На карте Китая (皇清全圖/중국) Джигуджонъё Чхве Хан Ги с северо-востока на северо-запад вдоль границы нанесены географические названия: Россия (러시아), Россия (러시아), Россия (러시아), Россия (러시아), Казахи (카자흐), Казахи (카자흐), Казахи (카자흐), озеро Балхаш (발하슈 호), Иссык куль (이스쿠쿨 호), Кыргызы (키르기즈), Кыргызы (키르기즈), Кыргызы (키르기즈), Гималаи (히말라야).

Помимо этого, отмечены следующие географические названия: Северная Индия (북인도), Кашмир (카슈미르), Гималаи (히말라야), Задний Тибет (뒷티벳), Задний Тибет (뒷티벳), Передний Тибет (앞티벳), Янгигисар (영지사), Кашгария (카슈가르), Усы

(우스), Аксу (아커쑤), Или (이리), Усу (우쑤), Урумчи (우루무치), Пачу (바추), Яркенд (예청), Куча (쿠차), Карашар (샤르카라), Тянь-Шань (텐산), Турфан (투루판), Хами (하미), Баркель (바리쿤), Тянь-Шань (텐산), Таримская впадина (타림 분지), Таримская впадина (타림 분지), Таримская впадина (타림 분지), Засагт хан аймаг (자사그투칸), пустыня Гоби (고비 사막), река Сунгари (송화강), река Хэйлу (흑룡강), Нэньцзян (넌강), Арасан (아라산), Ховд (호브드), Алтайские горы (알타이 산맥) (오길순, 2010:68).



Илл. 9. Джигу Джонъё. Из статьи О Гиль Суна «Исследование изображений и географических названий Джигуджонъё Чхве Хан Ги»

На карте Азии (亞世亞圖/아시아) Джигуджонъё нанесены названия: Европейская граница (유럽경계), Европейская граница (유럽경계), Европейская граница (유럽경계), Уральские горы (우랄산맥), Черное море (흑해), Средиземное море (지중해), Африканская граница (아프리카경계), Африканская граница (아프리카경계), Аравия (아라비아), Малая Азия (소아시아), Турция (터키), Восточный регион Турции (터키동쪽 지역), Персия (페르시아), Россия (러시아), Каспийское море (카스피 해), Белуджистан (발루치스탄), Мумбаи (뭄바이), 5 Индия (오인도), Кашмир (카슈мир), Гуркхи (구르카), Афган (아프간),

Аральское море (아랄해), Бухара (부하라), Бухара (부하라), Кыргызы (키르기즈), Кыргызы (키르기즈), Кыргызы (키르기즈), Казахи (카자흐), Казахи (카자흐), Казахи (카자흐), Коканд (코칸드), Исламский регион (이슬람 지역), Задний Тибет (뒷티벳), Передний Тибет (앞티벳), Синьцзянь (신강), пустыня Гоби (고비 사막), пустыня Гоби (고비 사막), Арасан (아라산), Внутренняя Монголия (내 몽골), Гирин (길림), Сахалин (사할린), Урянхай (우랑카이), Ховд (호브드), Россия (러시아), Россия (러시아), Россия (러시아), Россия (러시아) (오길순, 2010:68).



Илл.10. Джигу Джонъё. Из статьи О Гиль Суна «Исследование изображений и географических названий Джигуджонъё Чхве Хан Ги»



Илл. 11. Джигу Джонгё. Из статьи О Гиль Суна «Исследование изображений и географических названий Джигуджонгё Чхве Хан Ги»

На карте России (俄羅斯圖/러시아 총도) указаны следующие географические названия: Северно-Ледовитый океан (북극해), Северная Америка (북아메리카), Камчатка (캄차카), Охотск (오호츠크), Амур (아무르), река Хэйлун (흑룡강), Гирин (길림), Чосон (조선), Сэчэн хан (세첸칸), Кяхта (카흐타), Түшээт хан (투시에드칸), Иркутск (이르쿠츠크), Томск (툼스크), Енисейск (예니세이스크), Восточная Сибирь (동쪽 시베리아), Уральские горы (우랄산맥), Казань (카잔), Великороссия (대러시아), 3 региона Малороссии (소러시아), 5 регионов Кавказа (코카서스 5 부), 5 регионов Южной России (남러시아5부).

На карте название «Казахи (카자흐)» упоминается два раза, а Северные Казахи (북 카자흐) – один. Казахи (카자흐) на востоке

граничат с Урянхай Монголией (우랑카이), а на севере с городом Енисейск (예니세이스크) и Восточной Сибирью (동쪽 시베리아). На юге граничат с регионом Синьцзянь (신강지역) и Исламским регионом (이슬람 지역). На западе находится Аральское море и Каспийское море. Казахи (카자흐) на западе граничат с Исламскими странами (이슬람각국) (오길순, 2010:74).

На карте Центральной Азии (西域各回部圖/중앙아시아 각국) указаны следующие географические названия: Граница России (러시아 경계), Каспийское море (카스피 해), Неизвестные части Узбекистана (우즈베키스탄의 각부락 미상), Эта территория является исламской

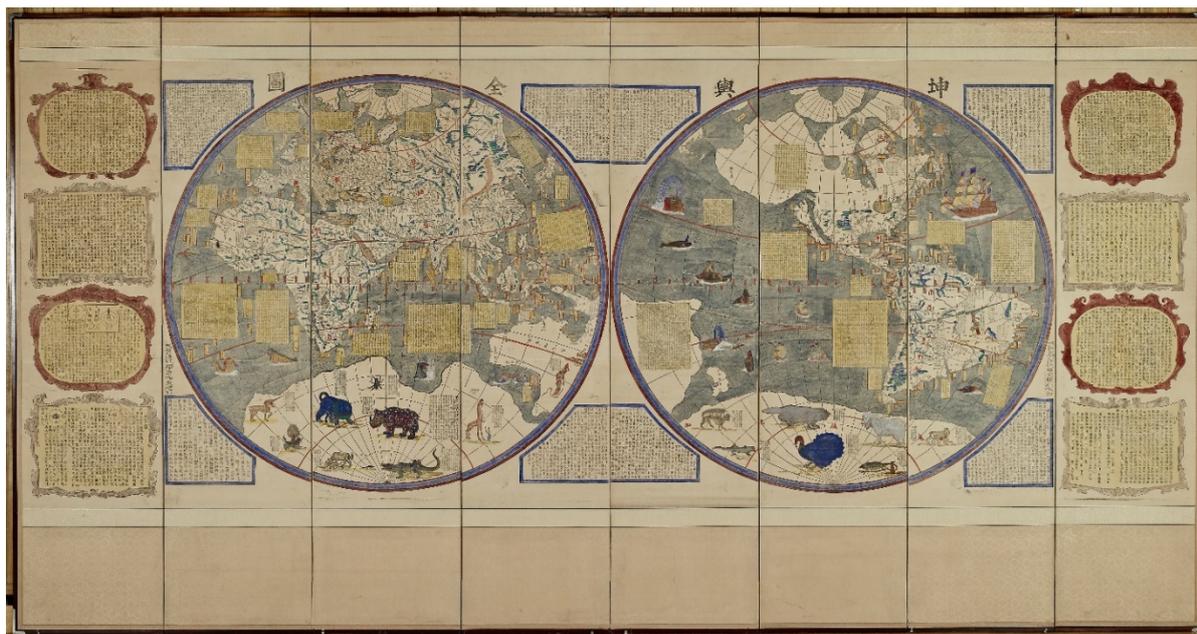
территорией (이일대는 이슬람 지역이다), Аральское море?, река Амудария (아무다리야강), Бухара (부하라), Граница Персии (페르시아경계), Граница Персии (페르시아경계), Граница Персии (페르시아경계), Бухара (부하라), Бухара (부하라), Бухара (부하라), Бухара (부하라), Бухара (부하라), Бухара (부하라), река Амудария (아무다리야강), Бухара (부하라), река Амудария (아무다리야강), Самарканд (사마르칸드), Коканд (코칸드), Ош (오슈), Андижан (안디잔), Наманган (나망간), Бадахшан (바다흐산), Ташкент (타슈켄트), река Нарын (나린강), река Нарын (나린강), Правая сторона Казах (카자흐 우서부), Северные Казахи (북 카자흐), Граница России (러시아 경계), Центральный регион Казах (카자흐 우중부), Граница России (러시아 경계), Левая сторона Казах (카자흐 좌부), Ховд (호브드), Чугучак (타칭), озеро Балхаш (발하슈 호), Иссык куль (이스쿠쿨 호), Восточные Кыргыз (동 키르기즈), Восточные Кыргыз (동 키르기즈), Западные Кыргыз (서 키르기즈), Западные Кыргыз (서 키르기즈), Усы (우스), Аксу (아커쑤), Или (이리), Усу (우쑤) (오길순, 2010:74).

**Гонёджондо (곤여전도/坤輿全圖)** – Полная карта мира, созданная в Китае в 1674 г. Бельгийским миссионером-иезуитом Фердинандом Вербистом (1623-1688 гг.) с целью распространения и продвижения западной научной цивилизации в Азию. Карта высотой и шириной 200,3x434,6 см представлена гравюрой на дереве и хранится в Институте корееведения Кюджангак Сеульского Национального

университета, причем одна копия хранится в Христианском музее Университета Сунциль. Карта состоит из восьми составных деревянных блоков. На карту нанесены два полушария, на которых латинские названия были заменены китайскими иероглифами. Карта примечательна такими пояснениями, как топография, землетрясение, горы, приливы, спуск, народ, обычаи и продукты каждой страны. На карте зафиксировано 1200 топонимов и многочисленные примечания и пояснения. На акватории моря нарисованы различные животные и корабли (오길순, 2022:195). Существует три издания Гонёджондо: 1) пекинское издание (1674 г.), 2) кантонское издание (1856 г.) и 3) промежуточное издание Хэдонг (1860 г.) (곤여전도. 서울역사박물관).

История появления данной карты в Корею связана с тем, что в 1721 г. ван Кёнджон отправил гонца в Китай, чтобы сообщить о назначении своего сводного брата наследником престола и получить инвестицию от династии Цин. Один из корейских чиновников по имени Ю Чок Ки во время визита в Пекин получил экземпляр карты «Гонёчжондо» (곤여전도 목판 (坤輿全圖 木板) – 한국민족문화대백과사전).

В карте указаны следующие географические названия: 地中海 (Dizhonghai) – Средиземное море, 大海 (Dahai) – Море, 達目達利亞 (Da mu dali ya) – Амударья?, 亞兒墨泥亞 (Ya er mo ni ya) – Армения, 回回 (Hui hui) – Хуйэ Хуэй/мусульмане, Астрахань (亞私大蠟甘/Ya si da la han), 路西亞 (Lu xi ya) – Россия, 北作辣河 (Bei zuo la he) – Байкал?, 阿被河 (A bei he) – Обь?, 加撒基 (Jia sa ji) – Казахи, 加爾母基 (Jia ' er mu ji) – Калмыки, 納加賀爾達 (Na jia he er da) – Ногайцы, 韃而鞞 (Da er da) – Татары. На карте есть описание места, обозначенного как море: «Территория его очень велика, оно не сливается с морем-океаном, поэтому считается озером, а не морем. Однако вода в нем горькая, вот почему его еще называют морем». Вдоль водоема располагаются Астрахань, Ногайское ханство, Калмыки и Казахи. По описанию водоем на карте соответствует Каспийскому морю.

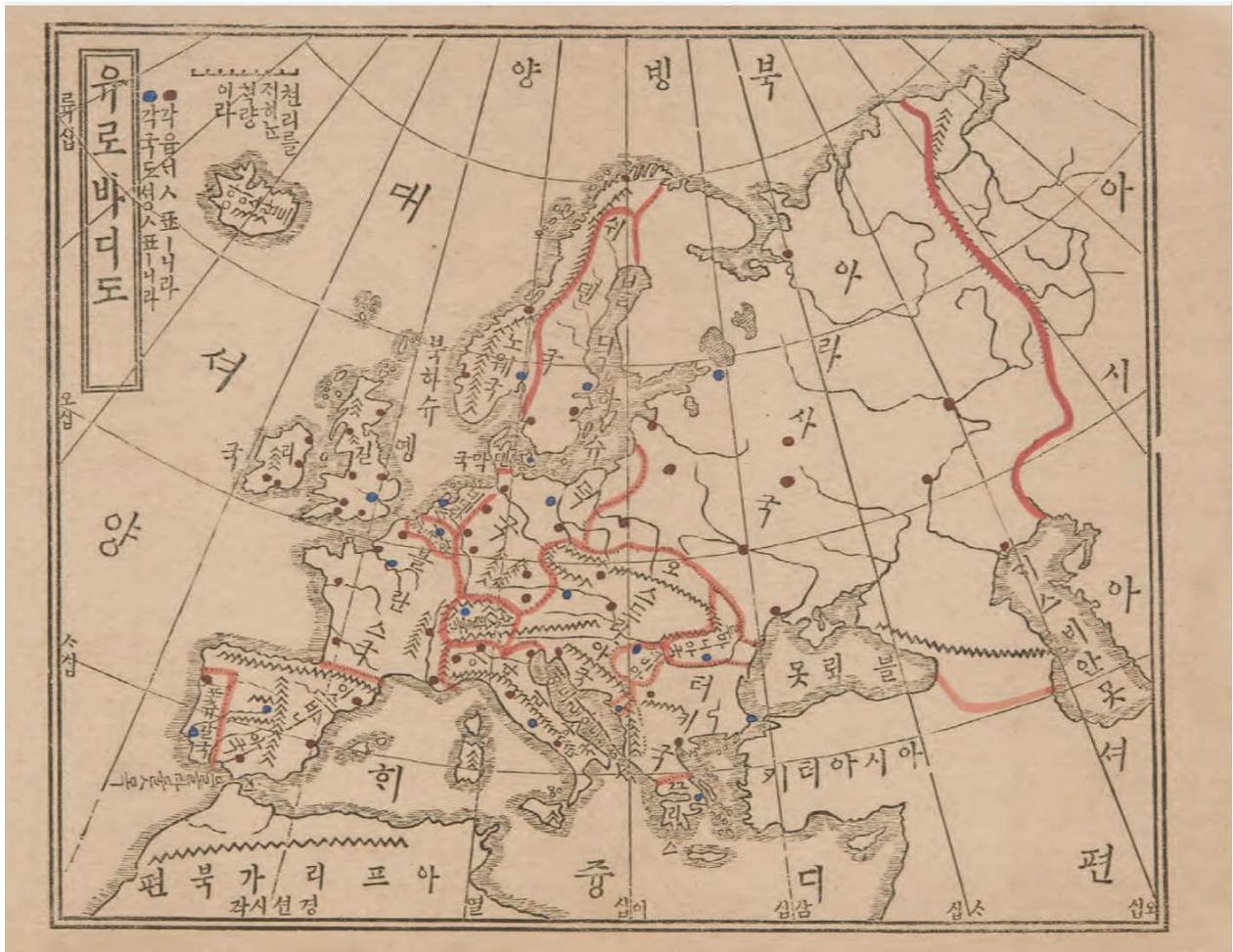


Илл.12. Гонёджондо (Полная карта мира). 1860 г. Сеул, Институт корееведения Кюджангак Сеульского национального университета.

Казахстанский китаевед Б. Еженханулы доказал, что иероглиф 加撒基 (Jia sa ji) на данной карте – другое написание географического обозначения «Казахи» (巴哈提, 2018:73-74). Иероглиф 加撒基 (Jia sa ji) впервые появляется на оригинальной китайской карте Гонёджондо (Полная карта мира) под названием «Кун ю цуан ту» («坤輿全圖» // Кунью Кванту). Автор карты – бельгийский миссионер-иезуит Фердинанд Вербист (китайское имя – Нань Хуайчжэнь: 南怀仁 // Nan Huaigen). Он создал карту в Китае в 1674 г. Данная карта считается первой большой географической картой мира в Китае. В настоящее время одна версия карты хранится в Государственном музее Гугун на Тайване, а другая – в китайском Университете Хэбэй. Она была включена в список карт, опубликованных в Китае (中国古代地图集, 1997).

#### Саминпхильджи (사민필지/士民必知) –

Основные знания для ученых и простых людей (буквально: «то, что должен знать каждый, включая дворян и простолюдинов»). Саминпхильджи – первый корейский учебник мировой географии, написанный на хангыле (корейский алфавит) в 1889 г. американским миссионером Гомером. Б. Хулбертом. Учебник состоит из двух томов объемом 161 страница, в том числе 8 страниц карт. В книге представлена информация о более чем 60-ти странах и их населении, продукции, политики, религии, образования, промышленности, импорта и экспорта (안예리, 2023:173). Карта изготовлена из бумаги размером: высота – 30 см, ширина – 23,3 см, толщина 1 см.



Илл.13. Саминпхильджи (Основные знания для ученых и простых людей).  
1889 г. Карта Европы

На карте Европы (유로바 디도) указаны следующие географические названия: Греция (그리스), Нидерланды (네데란스), Норвегия (노웨국), Дания (덴마크), Германия (덕국), Средиземное море (디중히), Румыния (루므니아국), Бельгия (벨지암), Северной море (북하슈), Балтийское море (블딕하슈), Франция (블란스국), Черное море (하슈), Северный Ледовитый океан (북빙양), Сербия (서비아), Швеция (쉬덴국), Швейцария (싯스란드국), Западно-Азиатская сторона России (아라사국 아시아서편), Азиатские турки (아시아터기), Исландия (아이슬란드), Северная сторона

Африки (아프리카북편), Адриатское море (에드리아딕하슈), Англия (앵길리국), Австрия (오스드리아국), Италия (이다리아국), Испания (이스바니아국), Гибралтарский канал (지브롤타물스목), Турция (터기국), Португалия (포췌갈국), Каспийское море (기스비안못) (국립한글박물관, 2020:49).

На карте Азии (아시아 디도) Саминпхильджи нанесены названия: Карское море (가라하슈), Каспийское море (기스비안못), 곤륜산 (Гималаи), Большой Хинган (긴간산), река Ганг (간지스강), пустыня Гоби (꼬비모리밭), Восточно-Китайское море

(동하슈), Средиземное море (디쥬히), Тибет (팁엣), Маньчжурия (만쥬), Монгольская Гоби (몽고 밧), Мьянма (범아국), Белуджистан (별루기스단국), Персия (베시아국), Борнео (본니오), Северный Ледовитый океан (북빙양), Черное море (블릭못), Берингово море (삐링하슈), Сибирь (사비리아 사1), Таиланд (암국), гора Синай (사이나이산), Суэцкий канал (슈에스물스목), гора Арарат (아라랏산), Аравийская пустыня (아라비아모리밧), река Амур (아무어강), Азиатская Россия (아시아아라사), Азиатские турки (아시아터키), Восточная сторона Африки (아프리카동편), Вьетнам (안남국), Афганистан (압간니스단국), река Янцзы (양치강), колония Англии (영국속방), Охотское море (오것스그하슈), Европа (유로바), Алтайские горы (알타이산), Оман (오만국), Индия (인도), Япония (일본국), Японское море (일본하슈), Корея (조선국), Китай (청국), китайский Туркестан (청국터기스단), горы Тянь-Шань (툰산), Филиппины (필리핀섬), Желтое море (황하슈), Хуанхэ (황후강) (국립한글박물관, 2020:163).

На карте Азиатские турки (아시아터키) находятся западнее Каспийского моря (기스비안못) и горы Арарат (아라랏산) между Черным морем (블릭못), Средиземным морем (디쥬히) и Суэцким каналом (슈에스물스목). На юге китайского Туркестана расположены горы Куньлунь (Гималаи/곤륜산), а на юго-западе – Афганистан (압간니스단국). На юго-востоке простирается пустыня Гоби, а на севере китайский Туркестан упирается в горы Тянь-Шаня.

На юге от Тянь-Шаня до Азиатской России, от Алтайских гор на востоке до Каспийского моря западе занимает территорию Туркестан.

Данная территория практически соответствует территории современного Казахстана.

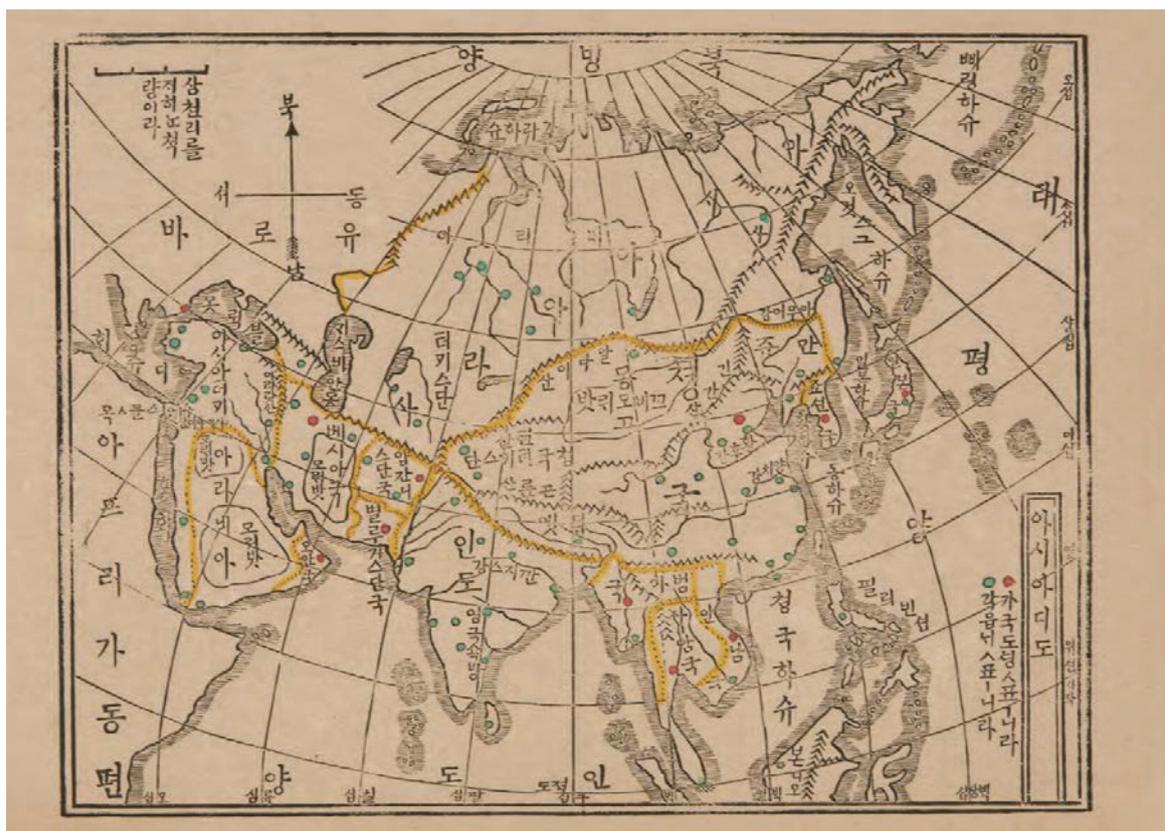
Описывая Азиатскую Россию Гомер. Б. Хулберт, дает интересную оценку туркестанцам:

«.....또 이 땅 남쪽 투르키스탄 사람들은 이리저리 옮겨 가며 장막을 치고 사는데, 성격이 매우 잔인하고 포악하며, 남의 나라 변방에 돌입하여 재물을 노략질하는 오랑캐이다. [중국 역사서의 북흉노가 이들이다.]»

«...Также люди Туркестана на юге этой земли передвигаются с места на место и живут в палатках. Они очень жестоки и тираничны по своей природе и являются варварами, которые вторгаются в границы других стран и крадут их богатства. [Из истории Китая о северных хунну]» (국립한글박물관, 2020:169).

Данный отрывок из книги Саминпхильджи показывает, что в конце XIX в. Гомер. Б. Хулберт рассматривал хунну (с 220 года до н. э. по II век н. э.) как предков население Туркестана. Согласно данному тексту, туркестанцы вели кочевой образ жизни и жили в палатках. Можно предположить, что под палатками подразумевается юрта, поскольку в корейском языке на тот момент могло не существовать аналогов перевода слову «юрта». Корейцы, в рассматриваемый период, жили в китаецентричном мире, в котором к цивилизованным людям китайцы относили непосредственно самих себя, а всех остальных – к полуварварам или варварам.

Следует отметить, что в данной карте географические названия океанов, морей, гор, рек, стран и т.д. написано на старом корейском языке, поэтому правописание и топонимы отличаются от современного южнокорейского стандартного языка. Большая часть названий идентична английским географическим названиям. Например, Туркестан (터기스단), Каспийское море (기스비안못), Алтайские горы (알타이산), Сибирь (사비리아) как *Тхокистан*, *Кисытиан мот*, *Алтаи сан*, *Сабуриа*, в то время как привычные для корейцев названия остались прежними: Китай-Джунгук, Япония-Ильбон, Россия-Араса.



Илл. 14. Саминпхильджи (Основные знания для ученых и простых людей).  
1889 г. Карта Азии

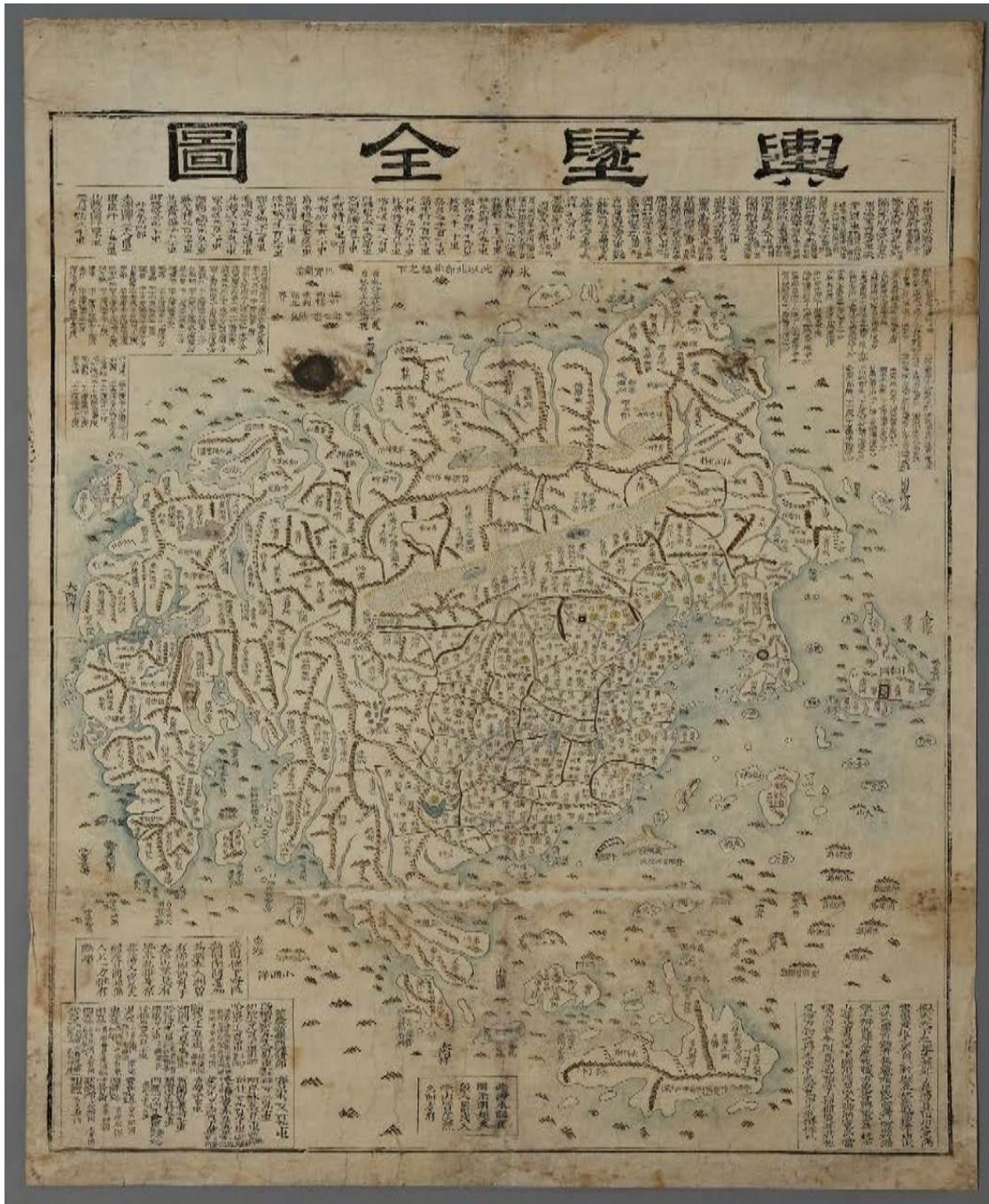
Ёджи джондо (여지전도(輿地全圖)) – Карта мира, предположительно созданная Ким Джон Хо в XIX в. Представлена гравюрой на дереве размером 85,5 x 59,5 см. Хранится в Христианском музее Университета Сунциль в Корее. На карте мира изображается Старый континент, однако в неё не вошли Северная и Южная Америка. В правом верхнем углу карты показаны арктическая высота Хансона и обсерватории восьми провинций Кореи. На карте представлены Юго-Восточная Азия, Австралия, Африка и Европа. По содержанию карта Ёджи джондо практически идентична карте Джигу джонхудо (карта Земли до и после) Чхве Хан Ги. Большинство географических названий соответствуют топонимам карты Джигу джонхудо. Данная карта представляет собой компиляцию западных карт, привезенных западными миссионерами из Европы и Востока (서울역사박물관, 2005:275).

На карте обозначены следующие названия по истории Великой Степи: (乌槽木齐(Wu lu tu qi) – Урумчи, 伊犁(Yi li) – Или, 哈密(Ha mi) – Хами, 闐展(Pi zhan) – Пишань, 哈萨克(ha sa ke) – Казахи, 阿尔喀(A er ka) – Арка?, 宰桑(Zai sang) – Зайсан?, 哈拉沙拉(Ha la sha la) – Карашари, 库车(Ku che) – Кучари, 乌什(Wu shi) – Уши, 喀什噶尔(ha shi ga er) – Кашгар, 萨玛尔罕(Sa ma er han) – Самархан, 里海(Li hai) – Каспийское море.

Дэ джониль тхонгдо (대청일통도(大清一統圖)) – Карта Цинского Китая, изданная в XIX в., представлена цветной рукописью на бумаге размером: 35,8x39,0 см. На карте Цинского Китая были нанесены административные районы государства. Основой карты Цинского Китая стала карта Хванг Ёджондо (皇輿全圖), опубликованной в Китае в 1844 г., практически идентичная по контуру и содержанию. В карту Цинского Китая

добавлена пустыня Гоби, а к Японии добавлены острова Рюкю. В корейской карте пустыни окрашены в черный цвет, а территория каждой провинции обведена пунктиром. Также указана

Великая Китайская стена, за пределы которой далеко выходила территория династии Цин (서울역사박물관, 2005:277).



Илл. 15. Ёджи джондо (Карта мира), предположительно созданная Ким Джон Хо в XIX веке, Сеул, Христианский музей Университета Сунциль



Илл. 16. Дэ джониль тхонгдо (Карта Цинского Китая), XIX век, вцветная рукопись, размер: 35,8x 39,0 см, материал – бумага.

**Географические названия Великой Степи в карте Цинского Китая:** (乌槽木齐(Wu lu mu qi) – Урумчи, 伊犁(Yi li) – Или, 哈密(На mi) – Хами, 塔尔巴哈台(Ta er bag a tai) – Тарбагатай, 哈萨克(На sa ke) – Казахи, 巴尔噶什湖(Ba er ka shi hu) – озеро Балхаш, 布鲁特(Bu lu te) – Бурыт / Кыргызы, 科布多(Ke bu duo) – Ховд, 阿尔泰山(A er tai) – Алтай, 哈萨克(На sa ke) – Казахи, 俄罗斯(E luo si) – Россия, 乌梁海各部(Wu ling hai ge bu) – Урянхайские племена, 吐鲁番(Tu lu pan) – Турфан, 阿克苏(A ke su) – Аксу, 和阗(He tian) – Хотан, 哈拉沙拉(ha la sha la) – Карашари, 乌什(Wu shi) – Уши, 库车(Ku

che) – Кучари, 喀什噶尔(Ka shi ga er) – Кашгария.

### Заклучение

Исследование корейских карт мира и Китая средних и новых веков показало, что в них обозначены географические названия Великой степи. Карта Хониль Каннидо

(**혼일강리역대국도지도**

(**混壹疆理歷代國都之圖**) 1402 г. содержит многочисленные топонимы и гидронимы по тюркскому и монгольскому периоду, начиная от Тюрского каганата до XV в. Наличие

географических названий в карте означает, что корейцы периода династии Чосон имели представление о тюрках и их ареалах обитания. Регион севернее Великой Китайской стены на карте Хониль Каннидо является важным для изучения современными историками и картографами Казахстана. И особо следует отметить, что карта Хониль Каннидо представляет малоизученный источник и огромный пласт для формирования объективной истории Казахстана и Центральной Азии в целом.

На популярных корейских средневековых круговых картах-вкладышах Чхонхадо обнаружены топонимы и этнонимы Великой степи: Западный регион (Центральная Азия), Фергана, Юэчжи, Яркенд, который находится в окрестностях Кашгарии, и Усуни.

Существенный и особый интерес представляет Карта мира под небесами, которая не введена в научный оборот казахстанской науки. Авторами обнаружены названия по истории Великой степи и Казахстана: *Чжурчжэни, река Татар, Татар, Россия,*

*Могол, Туркестан, Астрахань, Черное море или Каспийское море, тюрки, калмаки.*

Для нашей страны весьма важным и ценным представляются следующие факторы:

1) на десяти корейских картах средних и новых веков обнаружены многочисленные топонимы, гидронимы и этнонимы Великой степи;

2) на пяти корейских картах мира и Китая обнаружено слово «Казахи»;

3) в первом учебнике мировой географии на хангыле выявлены топонимы, гидронимы по истории Великой степи и Казахстана: Каспийское море, Маньчжурия, Монгольская Гоби, Сибирь, Азиатская Россия, Алтайские горы, китайский Туркестан, горы Тянь-Шань.

### Финансирование

*Данная работа выполнена в рамках проекта ПЦФ ИРН BR 18574064 «Археографические работы в зарубежных архивах и фондах по истории и культуре Великой степи (выявление, анализ, оцифровка)».*

### Литература

- 국립중앙박물관 [Национальный музей Республики Корея], 2018. 지도예찬: 조선지도500년, 공간·시간·인간의 이야기 [Восхваление карт: 500 лет картам династии Чосон, история пространства, времени и людей]. 서울. 320 p.
- Gari Ledyard, 1994. Cartography in Korea/ Cartography in the Traditional East and Southeast Asian Societies. Chicago: University of Chicago Press. 970 p.
- National Museum of Korea Paperback, 2010. Cultural Foundation of the National Museum of Korea. Seoul. 311 p.
- 오상학 [О Санг Хак], 2009. 조선시대 세계지도와 중화적 세계인식 [Карты мира в династии Чосон и китаецентрическое мировоззрение] // 한국고지도연구. vol.1, no.1, pp. 5-18  
«National Atlas of Korea» // <http://nationalatlas.ngii.go.kr/us/index.php>
- 최창모 [Чхве Чханг Мо], 2013 《혼일강리역대국도지도 (混一疆理歷代國都之圖)》 (1402년)의 제작 목적 및 정치·사회적 배경에 관한 [Исследование намерений и социально-политического процесса создания карт на основе «Хониль канни ёктэ кукто чхидо» (1402 г.)] // 한국이슬람학회논총, 제23-1집 한국이슬람학회, pp.111~144
- Lin Meicun, 2015. A Study on the Court Cartographers of the Ming Empire// Journal of Asian History, Vol. 49, No. 1-2, Chinese and Asian Geographical and Cartographical Views on Central Asia and Its Adjacent Regions, pp. 187-228
- 오길순 [О Гиль Сун], 2005. 「혼일강리역대국도지도」 모사 자료 보고 [Отчет о воспроизведении Хонил-Канни-Ёкдэ-Кукдо-Джидо (1402)] // 한국과학사학회지, vol.27, no.2, pp. 155-169
- 楊雨蕾 [Янг Юлей], 2011. 金壽弘의 《天下古今大摠便覽圖》板本 研究 [Об издании корейского произведения Ким Су Хона «Чхонха когым дэчонг пёллам до»] // 한국고지도연구, vol.3, no.1, pp. 5-17  
Seoul Museum of History // <https://museum.seoul.go.kr/www/relic/RelicView.do?mcsgbnc=PS01003026001&mcseqno1=013137&mcseqno2=00000&cdLanguage=KOR#>
- 문상명[Мун Санг мён], 2021. 조선후기 《天下圖》에 담긴 白頭山 인식 [Осведомленность о горе Пэкду в карте «Чхонхадо» поздней династии Чосон]// 만주연구, vol., no.32, pp. 37-67

- 김성희 [Kim Song Hi], 2019. 단보\_조선 17세기의 세계지도, 「만국전도(萬國全圖)」 소개 [Карта мира Чосон 17 века, «Мангукчон»] // 韓國古地圖研究 제11권 제1호, vol.11, no.1, pp. 173-178
- 오상학 [O Sang Hak], 2001. 朝鮮時代의 世界地圖와 世界 認識 [Карты мира и мысли о мире в династии Чосон]. – 서울. – 305 с.
- 지구전요 (地球典要) [Джигу джоньё] // <https://terms.naver.com/entry.naver?docId=561572&cid=46618&categoryId=46618>
- 오길순 [O Gily Sun], 2010. 최한기 『지구전요』 도(圖)의 모사와 세계지명조사 [Исследование изображений и географических названий Джигуджоньё, проведенное Чхве Ханги] // 고지도연구학회지 제2권 제1호 pp.63~88
- 오길순 [O Gily Sun], 2022. 「곤여전도」의 모사와 지명조사 [Копия Гонёчжондо на компьютере и исследование топонима] // 한국고지도연구, vol.14, no.1, pp. 195-236
- 곤여 전도 [Гонё Чжондо]. 서울역사박물관 [Сеульский музей истории] // [https://museum.seoul.go.kr/www/relic/RelicView.do?mcsjgbc=PS01003026001&mcseqno1=028327&mcseqno2=00000&cdLanguage=KOR#layer\\_download](https://museum.seoul.go.kr/www/relic/RelicView.do?mcsjgbc=PS01003026001&mcseqno1=028327&mcseqno2=00000&cdLanguage=KOR#layer_download)
- 곤여전도 목판 [Ксилография Гонё чжондо] (坤輿全圖 木板) – 한국민족문화대백과사전 [Энциклопедия корейской народной культуры] // <https://encykorea.aks.ac.kr/Article/E0004166>
- 안예리 [An Eri], 2023. 『사민필지』의 집필 과정과 내용적 특징 [Процесс письма и характеристики Саминпильджи] // 국어사연구, vol., no.36, pp. 173-216 .
- 국립한글박물관 [Национальный музей Хангыля]. 한글로 세계를 바라보다, 지리 교과서 사민필지 [Взгляд на мир на хангыле, учебник географии Самин Пильджи]– 서울, 2020. – 425p.
- 서울역사박물관 [Сеульский музей истории], 2005. 이찬기증 우리 옛지도 [Коллекция исторических карт Ли Чана] 서울역사박물관. – 서울. – 303 p.
- 巴哈提·依加汉 [Бахыт Еженханулы], 2018. «从地图和纪行史料看清朝对哈萨克的早期认识» [Первые представления династии Цин о казахах, содержащейся в картах и исторических документах.]. «民族研究», 73-74.
- «中国古代地图集» [«Атлас Древнего Китая»] (清代) [Династия Цин]. 北京,文物出版社, 1997年.

## References

- guglibjung-angbagmulgwan [National museum of the Republic of Korea], 2018. jidoyechan: joseonjido500nyeon, gonggan-sigan-ingan-ui iyagi [Praising Maps: 500 Years of Joseon Maps, Stories of Space, Time, and Humans]. 서울. 320 p.
- Gari Ledyard, 1994. Cartography in Korea/ Cartography in the Traditional East and Southeast Asian Societies. Chicago: University of Chicago Press. 970 p.
- National Museum of Korea Paperback, 2010. Cultural Foundation of the National Museum of Korea. Seoul. 311 p.
- Oh Sang Hak, 2009. joseonsidae segyejidowa junghwajeog segyeinsig [The world maps in Joseon Dynasty and the Sinocentric world view] // 한국고지도연구.- vol.1, no.1, pp. 5-18
- «National Atlas of Korea» // <http://nationalatlas.ngii.go.kr/us/index.php>
- Chang-Mo Choi, 2013. 《hon-ilgangliyeogdaegugdojido(hon-ilgangliyeogdaegugdojidK)》 (1402nyeon)ui jejang mogjeog mich jeongchi-sahoejeog baegyeong-e gwanhan [A Study on the intentions and the socio-political process of map-making based on the Honil kangni yŏktae kukto chido(1402)] // 한국이슬람학회논총, 제23-1집 한국이슬람학회, 2013, 111~144 27
- Lin Meicun, 2015. A Study on the Court Cartographers of the Ming Empire// Journal of Asian History, Vol. 49, No. 1-2, Chinese and Asian Geographical and Cartographical Views on Central Asia and Its Adjacent Regions, pp. 187-228
- Oh Gilsun, 2005. 「혼일강리역대국도지도」 모사 자료 보고 [Report on the Reproduction of Honil-Kangni-Yeokdae-Gukdo-Jido (1402)] // 한국과학사학회지, vol.27, no.2, pp. 155-169
- Yang Yulei, 2011. Jīnshòuhónguī “tiānxià gǔjīn dà zǒng biànlǎn tú” bǎn běn yán jiū [On the Editions of Korean Kim Su Hong’s “Cheonha kogeum daechong pyeollam do”]// 한국고지도연구, vol.3, no.1, pp. 5-17
- Seoul Museum of History // <https://museum.seoul.go.kr/www/relic/RelicView.do?mcsjgbc=PS01003026001&mcseqno1=013137&mcseqno2=00000&cdLanguage=KOR#>
- Sangmyeoung Moon, 2021. 조선후기 《天下圖》에 담긴 白頭山 인식[Awareness of Mt. Baekdu in the <Cheonhado> of the Late Joseon Dynasty]// 만주연구, vol., no.32, pp. 37-67
- Sunghee Kim, 2019. danbo\_joseon 17segiui segyejido, 「mangugjeondo(mangugjeondo)」 sogae

[The World Map of the 17th Century of Joseon, "Manggukjeon"] // 韓國古地圖研究 제11권 제1호, vol.11, no.1, pp. 173-178

Oh Sang Hak, 2001. Cháoxiǎn shídàiyi shìjiè dìtúwǎ shìjiè rènshí [The World maps and the thoughts on the world in Joseon Dynasty]. – 서울. – 305 c.

jigu jeonyo (地球典要) // <https://terms.naver.com/entry.naver?docId=561572&cid=46618&categoryId=46618>

Oh Gilsun, 2010. choehangi 『jigujeon-yo』 do(do)ui mosawa segyejimyeongjosa [A Survey on Images and World Place Names of Jigujeonyo by Choi, Han-gi] // 고지도연구학회지 제2권 제1호, pp.63~88

Oh Gil-sun, 2022. 「gon-yeojeondo」 ui mosawa jimyeongjosa [Copy of Gonyejeondo by computer and investigation of toponym] // 한국고지도연구, vol.14, no.1, pp. 195-236 )

Gonyejeondo. seoul-yeogsabagmulgwan [Seoul Museum of History] // [https://museum.seoul.go.kr/www/relic/RelicView.do?mcsgjbnbc=PS01003026001&mcseqno1=028327&mcseqno2=00000&cdLanguage=KOR#layer\\_download](https://museum.seoul.go.kr/www/relic/RelicView.do?mcsgjbnbc=PS01003026001&mcseqno1=028327&mcseqno2=00000&cdLanguage=KOR#layer_download)

gon-yeojeondo mogpan [Gonyejeondo woodblock] (坤輿全圖 木板) – hangugminjogmunhwadaebaegggwasajeon [Encyclopedia of Korean Folk Culture] // <https://encykorea.aks.ac.kr/Article/E0004166>

An, Yelee, 2023. saminpilji』 ui jibpil gwajeong-gwa naeyongjeog teugjing [The Writing Process and Characteristics of Saminpilji] // 국어사연구, vol., no.36, pp. 173-216 .

guglibhangeulbagmulgwan [National Hangeul Museum], 2020. hangeullo segyeleul balaboda, jili gyogwaseo saminpilji [Looking at the world in Hangeul, geography textbook Samin Pilji]– 서울, – 425p.

seoul-yeogsabagmulgwan [Seoul Museum of History], 2005. ichangijeung uli yesjido [(The)Lee Chan collection of historical map] 서울역사박물관. – 서울– 303 p.

Bahati Yigahan, 2018. Cóng dìtú hé jìxíng shìliào kàn qīngcháo duì hāsàkè de zǎoqí rènshí [The Qing Dynasty's early understanding of Kazakhstan from maps and historical travel documents]. «民族研究», 73-74.

Zhōngguó gǔdài dìtú jì [Atlas of Ancient China], 1997. Qīng dài [Qing Dynasty]. Běijīng, wénwù chūbǎn shè

#### Авторлар туралы ақпарат:

Оспанов Н. М. Р.Б. – Сүлейменов атындағы Шығыстану институтының ғылыми қызметкері, e-mail: [osp\\_nurlan@mail.ru](mailto:osp_nurlan@mail.ru)

Ошан Ж. – Р.Б. Сүлейменов атындағы Шығыстану институтының жетекші ғылыми қызметкері, тарих ғылымдарының кандидаты, e-mail: [zhan918@mail.ru](mailto:zhan918@mail.ru)

#### Сведения об авторах:

Оспанов Н.М. – Научный сотрудник Института востоковедения им. Р.Б. Сулейменова КН МНВО РК, e-mail: [osp\\_nurlan@mail.ru](mailto:osp_nurlan@mail.ru),

Ошан Ж. – Ведущий научный сотрудник Института востоковедения им. Р. Б. Сулейменова КН МНВО РК, кандидат исторических наук e-mail: [zhan918@mail.ru](mailto:zhan918@mail.ru)

Поступило: 09.12.2023

Принято: 15.02.2024